

*Д.А. Худяков*  
ИВ РАН, НИУ ВШЭ

### **Эволюция способов выражения грамматических категорий вида и времени в китайском языке**

Начать следует с того, что в китайском языке нет грамматической категории времени, иными словами нет грамматических средств, однозначно выражающих прошедшее, настоящее или будущее время ситуации. Время ситуации в китайском языке с самой архаической эпохи выражается лексическими средствами, т.е. специальными наречными именами, среди которых прежде всего следует назвать 今 *цзинь*<sup>1</sup> ‘ныне’ и 昔 *си*<sup>1</sup> ‘в прошлом’<sup>1</sup>. Эти наречные имена появляются уже в надписях на гадательных костях иньской эпохи (XIII–XI вв. до н.э.). Наряду с ними в ту эпоху встречаются и другие лексические обозначения времени: например, 來 *лай*<sup>2</sup> ‘грядущий’, 翌(羽) *и*<sup>4</sup> с тем же значением и др. Отличие их от 今 *цзинь*<sup>1</sup> и 昔 *си*<sup>1</sup> заключается в том, что 今 *цзинь*<sup>1</sup> и 昔 *си*<sup>1</sup> могут употребляться в предложении самостоятельно, в то время как 來 *лай*<sup>2</sup> и 翌(羽) *и*<sup>4</sup> употребляются лишь в качестве определения к другому имени: например, 來日 *лай*<sup>2</sup> *жи*<sup>4</sup> ‘грядущий день’. За три с лишним тысячи лет такой способ обозначения времени не претерпел принципиальных изменений.

Грамматическая категория вида глагола в древнекитайском языке также отсутствовала. Любопытно, что специальные лексические средства обозначения характера протекания действия (или состояния) появляются в древнекитайском языке несколько позже, чем средства обозначения времени: уже во времена Западной Чжоу (X–VIII вв. до н.э.). В эту эпоху в древнекитайских текстах появляются аспектуальные (видовые) наречия: 肇(肇) *чжао*<sup>4</sup>, обозначающее, что действие только началось и продолжается в определённый момент, 既 *цзи*<sup>4</sup>, обозначающее, что действие уже закончилось (или состояние изменилось) к определённому моменту, 將 *цзян*<sup>1</sup>, обозначающее, что действию на определённый момент лишь предстоит совершиться и т.д. Ключевым

---

© Худяков Д.А., 2013

словосочетанием здесь является определённый говорящим момент, который может как совпадать с моментом речи (по умолчанию), так и не совпадать с ним. Если временная точка отсчёта в сообщении совпадает с моментом речи, то мы говорим об абсолютном времени. Если же нет, тогда мы говорим об относительном времени или таксисном значении. Так, например, ситуация с наречием 將 *цзян<sup>1</sup>* чаще всего относится к будущему: 夫兵，猶火也，弗戢，將自焚也 *Фу<sup>2</sup> бин<sup>1</sup>, ю<sup>2</sup> хо<sup>3</sup> е<sup>3</sup>, фу<sup>2</sup> цзи<sup>2</sup>, цзян<sup>1</sup> цзы<sup>4</sup> фэнь<sup>2</sup> е<sup>3</sup>* ‘Война подобна огню: если его не загасить, то сам сгоришь’ (Цзо чжуань, 4-й год Иньгуна). Однако возможны и случаи (и они не редки), когда вся ситуация с 將 *цзян<sup>1</sup>* относится к прошедшему времени: 子曰：孟之反不伐，奔而殿，將入門，策其馬，曰：非敢後也，馬不進也 *Цзы<sup>3</sup> юэ<sup>1</sup>: Мэн<sup>4</sup> чжи<sup>1</sup> фань<sup>3</sup> бу<sup>4</sup> фа<sup>2</sup>, бэнь<sup>1</sup> эр<sup>2</sup> дянь<sup>4</sup>, цзян<sup>1</sup> жу<sup>4</sup> мэнь<sup>2</sup>, цэ<sup>4</sup> ци<sup>2</sup> ма<sup>3</sup>, юэ<sup>1</sup>: фэй<sup>1</sup> гань<sup>3</sup> хоу<sup>4</sup> е<sup>3</sup>, ма<sup>3</sup> бу<sup>4</sup> цзинь<sup>4</sup> е<sup>3</sup>* ‘Учитель сказал: «Мэн Чжифань не хвастался [своей доблестью]; когда его войско отступало, он находился позади; перед въездом в ворота, он подстегнул свою лошадь, говоря: „Это не я осмелился остаться позади, просто моя лошадь не шла вперёд“»’ (Лунь юй 6:14). Подобным же образом дело обстоит с наречием 既 *ци<sup>4</sup>*. Обычно вся ситуация с этим наречием относится к прошедшему времени, но очень часто встречаются примеры, когда ситуация относится к настоящему или будущему времени: например, 既得之，患失之 *Цзи<sup>4</sup> дэ<sup>2</sup> чжи<sup>1</sup>, хуань<sup>4</sup> ши<sup>1</sup> чжи<sup>1</sup>* ‘Достигнув своей цели, бояться потерять приобретённое’ (Лунь юй 17:15). Наречие 既 *ци<sup>4</sup>* здесь выражает предшествование, но не прошедшее время.

Наречия 既 *ци<sup>4</sup>* и 將 *цзян<sup>1</sup>* сохраняются в китайских текстах на протяжении всего классического (эпоха Чжаньго 戰國, V–III вв. до н.э.) и постклассического (эпоха Хань 漢, II в. до н.э. – II в. н.э.) этапов развития древнекитайского языка. В текстах классического периода встречаются и другие видовые наречия, зачастую дублирующие функции уже существующих: например, 已 *и<sup>3</sup>* (аналог 既 *ци<sup>4</sup>*), 且 *це<sup>3</sup>* (аналог 將 *цзян<sup>1</sup>*), 嘗 *чан<sup>2</sup>*, показывающий, что действие к моменту речи уже давно имело место и говорящего интересует сам факт этого действия, а не его результат, как в случае с 既 *ци<sup>4</sup>* или 已 *и<sup>3</sup>*.

Между дублирующими наречиями уже в постклассический и более поздний средневековый период разворачивается борьба, в результате которой один из вариантов (иногда старый, иногда новый) вытесняет остальные. Так, например, в текстах ханьской эпохи долгое время сосуществуют в одной и той же функции наречия 既 *ци<sup>4</sup>* и 已 *и<sup>3</sup>*. В доханьский период 已 *и<sup>3</sup>* используется почти исключительно как конечная частица (такое употребление часто встречается в Лунь юе и Мэн цзы), хотя уже в конце эпохи Чжаньго 已 *и<sup>3</sup>* встречается и в рассмат-

риваемой наречной функции (например, в *Сюнь-цзы*). Уже в *Мэн-цзы* встречается сочетание 既已 *цзи<sup>4</sup>и<sup>3</sup>* (правда, всего один раз), которое более широко распространяется в ханьскую и особенно постханьскую эпоху. А вот сочетание 已既 *и<sup>3</sup>цзи<sup>4</sup>* в китайской литературе почти не встречается: возможно, в силу общего фонетического правила, согласно которому в двуслогах такого типа слог с глухой инициальнойю предшествовал слогу со звонкой<sup>2</sup>. Позднее наречие 已 *и<sup>3</sup>* вытесняет 既 *цзи<sup>4</sup>* в функции показателя вида глагола. Иными словами, происходит процесс грамматической специализации, в ходе которого многозначные и дублирующие друг друга служебные и полуслужебные приобретают более узкие различающиеся значения.

Ещё одним способом выражения видовременных характеристик описываемого в сообщении действия (или ситуации) в древнекитайском языке было отрицательное наречие 未 *вэй<sup>4</sup>*, которое появляется только в классическом древнекитайском языке (эпоха Чжаньго V–III вв. до н.э.) и, в отличие от остальных отрицательных наречий, отрицает не просто факт совершения действия, но факт совершения действия к определённому моменту (в частности, к моменту речи). Также уже в текстах эпохи Чжаньго встречается сочетание 未嘗 *вэй<sup>4</sup>чан<sup>2</sup>* в значении ‘никогда не’, соотносимом с прошлым. В эпоху Хань и особенно Шести династий (六朝 Лючао, III–VI вв.) вместо 未嘗 *вэй<sup>4</sup>чан<sup>2</sup>* (а скорее вместе с ним) всё чаще употребляются сочетания 未曾 *вэй<sup>4</sup>цэн<sup>2</sup>* и даже 不曾 *бу<sup>4</sup>цэн<sup>2</sup>*.

Обычное в современном китайском языке глагольное отрицание 没 *мэй<sup>2</sup>* или 没有 *мэй<sup>2</sup>ю<sup>3</sup>*, относящееся, как правило, к прошедшему времени (хотя имеющее и ряд других функций) начинает регулярно встречаться лишь в эпоху Цин (1644–1911) и при этом имеет ряд отличий от классического в данной функции отрицания 未 *вэй<sup>4</sup>*: во-первых, как уже упоминалось, отрицание 没有 *мэй<sup>2</sup>ю<sup>3</sup>* может относиться не только к прошедшему времени, но и к настоящему, если подразумевается длящееся состояние, что совершенно нехарактерно для 未 *вэй<sup>4</sup>* (например, 今天市中心没有站着警察, 大学生的游行可能没有了 *Цзинь<sup>1</sup>тянь<sup>1</sup>ши<sup>4</sup>чжун<sup>1</sup>синь<sup>1</sup>мэй<sup>2</sup>ю<sup>3</sup>чжэнь<sup>4</sup>чжэ цзин<sup>3</sup>ча<sup>2</sup>, да<sup>4</sup>сюэ<sup>2</sup>шэн<sup>1</sup>дэ ю<sup>2</sup>син<sup>2</sup>кэ<sup>3</sup>нэн<sup>2</sup> мэй<sup>2</sup>ю<sup>3</sup>лэ* ‘Сегодня в центре города нет полиции, студенческие демонстрации, наверное, закончились’); во-вторых, отрицание 未 *вэй<sup>4</sup>* могло употребляться с модальными глаголами и глаголами не-действия, что, согласно нормативной грамматике современного китайского языка, невозможно для 没 *мэй<sup>2</sup>* (没有 *мэй<sup>2</sup>ю<sup>3</sup>*). Впрочем, в настоящее время эта норма в речи всё чаще нарушается, и 没 *мэй<sup>2</sup>* употребляется и с модальными глаголами.

Столь характерный для современного китайского языка глагольный суффикс 了 *лэ / ляо<sup>3</sup>* – показатель совершенного вида – появляется

уже в текстах эпохи Тан (618–907): например, 二人辭了便進路, 更行十里到永莊 Эр<sup>4</sup> жэнь<sup>2</sup> цы<sup>2</sup> ляо<sup>3</sup> бянь<sup>4</sup> цзинь<sup>4</sup> лу<sup>4</sup>, гэн<sup>4</sup> син<sup>2</sup> ши<sup>2</sup> ли<sup>3</sup> дао<sup>4</sup> Юн<sup>3</sup> чжуан<sup>1</sup> ‘Двое распрощались и отправились в путь, прошли ещё десять ли и добрались до усадьбы Юна’ («Бяньвэнь о почтительном сыне Дун Юне» 董永行孝變文). В данном примере показатель 了 ляо<sup>3</sup> уже очевидно потерял свои глагольные функции и грамматикализовался, указывая на предшествование действия 辭 цы<sup>2</sup> ‘прощаться’ другому действию 進路 цзинь<sup>4</sup> лу<sup>4</sup> ‘отправиться в путь’. Несмотря на наличие таких примеров как в прозе, так и в поэзии танской эпохи, в этот период 了 ляо<sup>3</sup> в такой функции встречается всё же ещё не регулярно. Кроме того, при наличии дополнения при глаголе, показатель 了 ляо<sup>3</sup> ставится после дополнения: например, 作此語了, 遂即南行 Цзо<sup>4</sup> цы<sup>3</sup> юй<sup>3</sup> ляо<sup>3</sup>, суй<sup>4</sup> цзи<sup>2</sup> нань<sup>2</sup> син<sup>2</sup> ‘Сказав эти слова, [он] тотчас направился на юг’ («Бяньвэнь об У Цзысюе» 伍子胥變文). Это обстоятельство не позволяет нам рассматривать здесь 了 ляо<sup>3</sup> в качестве суффикса.

Слово 了 ляо<sup>3</sup> в глагольном значении ‘заканчивать’ 迄 ци<sup>4</sup> зафиксировано уже в словаре Гуанъя (нач. III в.) и достаточно часто встречается в текстах эпохи Цзинь (265–420), а изредка уже и в текстах позднечаньской эпохи (25–220): например, 人遠則難綏, 事總則難了 Жэнь<sup>2</sup> юань<sup>3</sup> цзэ<sup>2</sup> нань<sup>2</sup> суй<sup>2</sup>, ши<sup>4</sup> цзун<sup>3</sup> цзэ<sup>2</sup> нань<sup>2</sup> ляо<sup>3</sup> ‘Если люди далеко, их трудно умиротворить; если дела запутанны, их трудно завершить’ (Чжун Чантун 仲長統, «Правдивые слова» 昌言). Причём в этом значении слово 了 ляо<sup>3</sup> стало встречаться несколько раньше, чем в более распространённом в эпоху Шести династий и Тан значении ‘понять’, ‘уяснить’ (омоним 瞭 или 瞭).

В эпоху Сун (960–1279) 了 ляо<sup>3</sup> всё чаще начинает использоваться именно как глагольный суффикс, предшествуя глагольному дополнению, хотя прежняя его позиция также встречается в сунских текстах: например, 使命曰: 你是縣尉? 劉備曰然。使命曰: 殺了太守是你麼? Ши<sup>3</sup> мин<sup>4</sup> юэ<sup>1</sup>: Ни<sup>3</sup> ши<sup>4</sup> сянь<sup>4</sup> вэй<sup>4</sup>? Лю<sup>2</sup> Бэй<sup>4</sup> юэ<sup>1</sup> жань<sup>2</sup>. Ши<sup>3</sup> мин<sup>4</sup> юэ<sup>1</sup>: Ша<sup>1</sup> ляо<sup>3</sup> тай<sup>4</sup> шоу<sup>3</sup> ши<sup>4</sup> ни<sup>3</sup> ма? ‘Посланник спросил: «Ты начальник уездной стражи?» Лю Бэй ответил утвердительно. Тогда посланник спросил: «Это ты убил губернатора?»’ («Сказ о Троецарствии» 三國志平話, цз. 1); 張飛鞭督郵邊胸, 打了一百大棒, 身死 Чжан<sup>1</sup> Фэй<sup>1</sup> бянь<sup>4</sup> Ду<sup>1</sup> Ю<sup>2</sup> бянь<sup>1</sup> сюн<sup>1</sup>, да<sup>3</sup> ляо<sup>3</sup> и<sup>1</sup> бай<sup>3</sup> да<sup>4</sup> бан<sup>4</sup>, шэнь<sup>1</sup> сы<sup>3</sup> ‘Чжан Фэй нанёс Ду Ю сотню сильных ударов палкой в грудь, и тот умер’ (там же). По смыслу глагольный суффикс 了 ляо<sup>3</sup> сближается с омонимичной конечной частицей с той разницей, что суффикс обозначает результат действия, в то время как конечная частица обозначает изменение ситуации в целом: например, 老太尉一家老小皆被曹操使人殺了 Лао<sup>3</sup> тай<sup>4</sup> вэй<sup>4</sup> и<sup>1</sup> цзя<sup>1</sup> лао<sup>3</sup> сяо<sup>3</sup> цзе<sup>1</sup> бэй<sup>4</sup> Цао<sup>2</sup>

Цао<sup>1</sup> ши<sup>3</sup> жэнь<sup>2</sup> ша<sup>1</sup> ляо<sup>3</sup> ‘Все члены семьи старого начальника военного ведомства от мала до велика были убиты по приказу Цао Цао’ (там же, цз. 3). Начиная с эпохи Сун, конечная частица 了<sup>3</sup> ляо<sup>3</sup> вытесняет в разговорном стиле более раннюю частицу 矣<sup>3</sup> с тем же значением, хотя в искусственно архаизированном высоком стиле частица 矣<sup>3</sup> продолжала встречаться.

Конечная частица 矣<sup>3</sup> (как и частицы 也<sup>3</sup> и 哉<sup>1</sup> цзай<sup>1</sup>) начинает употребляться в древнекитайском языке эпохи Чуньцю (VIII–V вв. до н.э.). В *Шан шу* она встречается по крайней мере семь раз, выполняя главным образом восклицательные функции. Например, в главе *Ли чжэн* 立政 («Установление правления») Чжоу-гун, обращаясь к Чэнвану, говорит: 拜手稽首, 告嗣天子王矣 Бай<sup>1</sup> шоу<sup>3</sup> ци<sup>3</sup> шоу<sup>3</sup>, гао<sup>4</sup> сы<sup>4</sup> тянь<sup>1</sup> цзы<sup>3</sup> ван<sup>2</sup> и<sup>3</sup> ‘Бью челом и докладываю вану, унаследовавшему престол Сына Неба!’ Впоследствии частица 矣<sup>3</sup> приобрела характерное значение, противопоставленное значению частицы 也<sup>3</sup> (эти две частицы названы в грамматике Ма Цзяньчжуна 傳信助字 чуань<sup>2</sup> синь<sup>4</sup> чжу<sup>4</sup> цзы<sup>4</sup> ‘утвердительные вспомогательные знаки’ в противоположность остальным, названным 傳疑助字 чуань<sup>2</sup> и<sup>2</sup> чжу<sup>4</sup> цзы<sup>4</sup> ‘вопросительными вспомогательными знаками’). Если 也<sup>3</sup> представляла собой т.н. ‘статичную’ частицу, относящуюся к некому состоянию, то 矣<sup>3</sup> была ‘динамичной’ частицей, относящейся к процессу. Иными словами, высказывания с 也<sup>3</sup> в конце констатировали некую ситуацию, в то время как высказывания с 矣<sup>3</sup> подразумевали преобразование этой ситуации как результат некоего процесса (в том числе умственного, т.е. вывод, следующий из рассуждения). В этом смысле частицу 矣<sup>3</sup> тоже можно рассматривать как своеобразный показатель совершенного вида в древнекитайском языке, имея в виду то обстоятельство, что конечные частицы вообще, и частица 矣<sup>3</sup> в частности, относились ко всему предложению в целом, а не только к глаголу, как позднейшие глагольные суффиксы или видовые наречия. Вот несколько примеров употребления частицы 矣<sup>3</sup>: 溫故而知新, 可以為師矣 Вэнь<sup>1</sup> гу<sup>4</sup> эр<sup>2</sup> чжи<sup>1</sup> синь<sup>1</sup>, кэ<sup>3</sup> и<sup>3</sup> вэй<sup>2</sup> ши<sup>1</sup> и<sup>3</sup> ‘Повторяя изученное и узнавая новое, можно стать наставником’ (*Лунь юй* 2:11); 文獻不足故也, 足則吾能徵之矣 Вэнь<sup>3</sup> сянь<sup>4</sup> бу<sup>4</sup> цзу<sup>2</sup> гу<sup>4</sup> е<sup>3</sup>, цзу<sup>2</sup> цзэ<sup>2</sup> у<sup>2</sup> нэн<sup>2</sup> чжэн<sup>1</sup> чжи<sup>1</sup> и<sup>3</sup> ‘Причина в том, что письменных текстов недостаточно; если бы их было достаточно, я смог бы привести их в качестве доказательства этого’ (*Лунь юй* 3:9); 起予者商也, 始可與言詩已矣 Ци<sup>3</sup> юй<sup>3</sup> чжэ<sup>3</sup> Шан<sup>1</sup> е<sup>3</sup>, ши<sup>3</sup> кэ<sup>3</sup> юй<sup>3</sup> янь<sup>2</sup> Ши<sup>1</sup> и<sup>3</sup> и<sup>3</sup> ‘Мои слова уразумел Шан, теперь можно с ним говорить о «Книге стихов»’ (*Лунь юй* 3:8).

Ещё одним распространённым глагольным суффиксом, выражающим длящееся состояние, является суффикс 着 чжэ, этимологически восходящий к знаку 著 чжо<sup>2</sup> со значением ‘касаться’, ‘соприкасаться’.

В этом значении этот знак используется и поныне, например, в слове 着手 *чжэо<sup>2</sup>шоу<sup>3</sup>* ‘брать за’, ‘приступать’. У знака 著 *чжэо<sup>2</sup>* есть и другое чтение *чжэу<sup>4</sup>*, соответствующее другому значению – ‘очевидный’, ‘ясный’. До эпохи Хань включительно этот знак используется в различных своих значениях исключительно как самостоятельное слово – главным образом, как глагол или прилагательное. К концу Поздней Хань и особенно в эпоху Шести династий знак 著 *чжэо<sup>2</sup>* уже начинает приобретать служебные функции, присоединяясь к глаголам перед обстоятельством места и обозначая помещение какого-то объекта в это место: например, 長文尚小, 載著車中 *Чан<sup>2</sup> вэнь<sup>2</sup> шан<sup>1</sup> сяо<sup>3</sup>, цзай<sup>4</sup> чжэо<sup>2</sup> цзюй<sup>1</sup> чжун<sup>1</sup>* ‘Чанвэнь был ещё маленьким, и его положили в телегу’ («Новое изложение ходящих в народе рассказов» 世說新語: «Добродетельные поступки» 德行). В этом примере, как и во многих других примерах той эпохи, знак 著 *чжэо<sup>2</sup>* выполняет функцию, схожую с функцией знака 在 *цзай<sup>4</sup>* в современном языке: например, в слове 放在 *фан<sup>4</sup> цзай<sup>4</sup>* ‘положить [куда-то]’.

К эпохе Тан значение и грамматические функции 著 *чжэо<sup>2</sup>* несколько меняются. Теперь глаголы с 著 *чжэо<sup>2</sup>* уже могут принимать после себя прямое дополнение: например, 方響聞時夜已深, 聲聲敲著客愁心 *Фан<sup>1</sup> сянь<sup>3</sup> вэнь<sup>2</sup> ши<sup>2</sup> е<sup>4</sup> и<sup>3</sup> шэнь<sup>1</sup>, шэн<sup>1</sup> шэн<sup>1</sup> цяо<sup>1</sup> чжэо<sup>2</sup> кэ<sup>4</sup> чоу<sup>2</sup> синь<sup>1</sup>* ‘Когда услышал *фансянь*, была уже глубокая ночь; звуки его ударили в скорбящее сердце странника’ (Юн Тао, стихотворение «Ночью услышал *фансянь*» 夜聞方響<sup>3</sup>); 想得家中夜深坐, 還應說著遠行人 *Сян<sup>3</sup> дэ<sup>2</sup> цзя<sup>1</sup> чжун<sup>1</sup> е<sup>4</sup> шэнь<sup>1</sup> цзо<sup>4</sup>, хай<sup>2</sup> ин<sup>1</sup> шо<sup>1</sup> чжэо<sup>2</sup> юань<sup>3</sup> син<sup>2</sup> жэнь<sup>2</sup>* ‘Думаю о том, как домашние глубокой ночью сидят и непременно о далёком путнике заговорят’ (Бо Цзюйи, стихотворение «Ночные мысли о доме в Ханьдане глубокой зимой» 邯鄲冬至夜家思). Функция 著 *чжэо<sup>2</sup>* здесь уже сближается с функцией глагольного модификатора 到 *дао<sup>4</sup>* в современном языке в таких примерах, как 想到 *сянь<sup>3</sup> дао<sup>4</sup>* ‘подумать [о чём-либо]’, 說到 *шо<sup>1</sup> дао<sup>4</sup>* ‘заговорить [о чём-либо]’.

В эпоху Сун глагольный модификатор 著 *чжэо<sup>2</sup>* широко используется в двух функциях: как показатель дящегося действия или состояния, а также как показатель совершенного вида: 又自指著心曰: 這裏不可欺也 *Ю<sup>4</sup> цзы<sup>4</sup> чжэи<sup>3</sup> чжэо<sup>2</sup> синь<sup>1</sup> юэ<sup>1</sup>: чжэ<sup>4</sup> ли<sup>3</sup> бу<sup>4</sup> кэ<sup>3</sup> ци<sup>1</sup> е<sup>3</sup>* ‘И указывая на собственное сердце, сказала: «Его нельзя обмануть»’ («Сказ об истории пяти династий» 五代史平話: «История Цзинь» 晉史); 若不實說, 便殺著你 *Жо<sup>4</sup> бу<sup>4</sup> ши<sup>2</sup> шо<sup>1</sup>, бьянь<sup>4</sup> ша<sup>1</sup> чжэо<sup>2</sup> ни<sup>3</sup>* ‘Если ты говоришь неправду, я тебя убью’ («Сказ о Троецарствии», цз. 2). В первом примере 指著 *чжэи<sup>3</sup> чжэо<sup>2</sup>*, очевидно, передаёт действие, сопутствующее главному, обозначенному глаголом 曰 *юэ<sup>1</sup>* ‘говорить’, следовательно, это действие длительное. Во втором же примере сама семантика глагола 殺 *ша<sup>1</sup>* ‘убивать’ предполагает одномоментное действие.

Обе указанные функции модификатора 著 *чжэо*<sup>2</sup> сохранились за ним на протяжении последующих исторических эпох вплоть до настоящего времени. Причём в современном китайском языке для каждой из этих функций (грамматических значений) используется своё чтение: редуцированное чтение *чжэ* для показателя дпящегося действия или состояния (например, 墙上挂着图片 *Цян<sup>2</sup>шан гуа<sup>4</sup>чжэ ту<sup>2</sup>пянь<sup>4</sup>* ‘На стене висит изображение’, 他坐着看书 *Та<sup>1</sup> цзо<sup>4</sup>чжэ кань<sup>4</sup> шу<sup>1</sup>* ‘Он сидя читает книгу’) и чтение *чжао*<sup>2</sup> для показателя совершенного вида (睡着 *шуй<sup>4</sup>чжао<sup>2</sup>* ‘заснуть’, 烫着 *тан<sup>4</sup>чжао<sup>2</sup>* ‘обварить’). Чтение *чжао*<sup>2</sup> представляет собой старое пекинское чтение и соотносится с чтением *чжэо*<sup>2</sup>, как локальное (白读 *бай<sup>2</sup>ду<sup>2</sup>*) с литературным (文读 *вэнь<sup>2</sup>ду<sup>2</sup>*). Здесь следует добавить, что модификатор 着 *чжао*<sup>2</sup> едва ли можно рассматривать как формообразующий суффикс, т.к. он может употребляться и самостоятельно: т.е. по-китайски можно сказать 他睡着了 *Та<sup>1</sup> шуй<sup>4</sup>чжао<sup>2</sup>лэ* ‘Он заснул’, но ту же мысль можно выразить и проще – 他着了 *Та<sup>1</sup> чжао<sup>2</sup>лэ*. Очевидно, что данный модификатор сродни таким результативным модификаторам (показателям совершенного вида), как 到 *дао<sup>4</sup>* (ср. 买 *май<sup>3</sup>* ‘покупать’ и 买到 *май<sup>3</sup>дао<sup>4</sup>* ‘купить’), 住 *чжу<sup>4</sup>* (记 *ци<sup>4</sup>* ‘помнить’ и 记住 *ци<sup>4</sup>чжу<sup>4</sup>* ‘запомнить’), 好 *хао<sup>3</sup>* (翻译 *фань<sup>1</sup>и<sup>4</sup>* ‘переводить’ и 翻译好 *фань<sup>1</sup>и<sup>4</sup>хао<sup>3</sup>* ‘перевести’) и др. Все эти модификаторы, присоединяясь к глаголам, передают грамматическое значение результативности (или совершенного вида), но сохраняют способность употребляться самостоятельно и нередуцированное чтение с тоном. Кроме того, как видно из приведённых примеров, результативные модификаторы (в том числе 着 *чжао*<sup>2</sup>) могут сочетаться с суффиксом совершенного вида 了 *лэ* или суффиксом неопределённого прошедшего времени 过 *го*.

Суффикс 过 *го* восходит к глаголу *го<sup>4</sup>* со значением ‘переходить’. Это единственный глагольный суффикс современного китайского языка, который можно назвать временным, т.к. действие глагола, оформленного этим суффиксом, в подавляющем большинстве случаев относится к прошедшему времени. Собственно, наличие этого суффикса указывает на интерес говорящего к самому факту того, что действие (или состояние) имело место когда-либо в прошлом (или, в отрицательном предложении, не имело места никогда в прошлом): сравните, например, 他当了老师 *Та<sup>1</sup> дан<sup>1</sup>лэ лао<sup>3</sup>ши<sup>1</sup>* ‘Он стал учителем’ и 他当过老师 *Та<sup>1</sup> дан<sup>1</sup>го лао<sup>3</sup>ши<sup>1</sup>* ‘Он [когда-то] был учителем’; 他没去北京 *Та<sup>1</sup> мэй<sup>2</sup> цюй<sup>4</sup> Бэй<sup>3</sup>цзин<sup>1</sup>* ‘Он не поехал в Пекин’, 他没去过北京 *Та<sup>1</sup> мэй<sup>2</sup> цюй<sup>4</sup>го Бэй<sup>3</sup>цзин<sup>1</sup>* ‘Он [никогда] не ездил в Пекин’.

Примеры грамматикализации глагола 过 *го<sup>4</sup>* можно обнаружить уже в текстах эпохи Тан. В эпоху Сун эти примеры становятся более многочисленными. Однако 过 *го<sup>4</sup>* в них исполняет несколько иную

функцию, сходную с функциями иных глагольных модификаторов: например, 看過了後, 無時無候, 又把起來思量一遍 *Кань<sup>4</sup>го<sup>4</sup>ляо<sup>3</sup> хоу<sup>4</sup>, у<sup>2</sup> ши<sup>2</sup> у<sup>2</sup> хоу<sup>4</sup>, ю<sup>4</sup> ба<sup>3</sup> ци<sup>3</sup>лай<sup>2</sup> сы<sup>1</sup>лян и<sup>1</sup> бьянь<sup>4</sup>* 'Прочитав, не теряя времени, принимайся за размышление [о прочитанном]' («Выдержки из цитат учителя Чжу по категориям» 朱子語類輯略, цз. 5). Здесь 過<sup>4</sup> явно является глагольным модификатором совершенного вида. Такую же функцию, к слову, может выполнять в ряде случаев и модификатор 了<sup>3</sup> *ляо<sup>3</sup>* (например, 受不了 *шоу<sup>4</sup>бу<sup>4</sup>ляо<sup>3</sup>* 'не в состоянии вынести', 办得了 *бань<sup>4</sup>дэ<sup>3</sup>ляо<sup>3</sup>* 'возможно сделать'). Ещё пример: 如欲理會道理, 理會不得, 便掉過三五日, 半月日, 不當事 *Жу<sup>2</sup>юй<sup>4</sup> ли<sup>3</sup>хуй<sup>4</sup> дао<sup>4</sup>ли<sup>3</sup>, ли<sup>3</sup>хуй<sup>4</sup> бу<sup>4</sup>дэ<sup>2</sup>, бьянь<sup>4</sup> дяо<sup>4</sup>го<sup>4</sup> сань<sup>1</sup>у<sup>3</sup> жи<sup>4</sup>, бань<sup>4</sup>юэ<sup>4</sup> жи<sup>4</sup>, бу<sup>4</sup>дан<sup>4</sup> ши<sup>4</sup>* 'Если хочешь понять основания [вещей], но не можешь, и теряешь (досл. потерял) три-пять дней, полмесяца, то это неправильно' (там же, цз. 5).

Итак, служебная морфема 過<sup>4</sup> может выполнять различные функции: 1) суффикс неопределённого прошедшего времени; 2) суффикс совершенного вида (в этой функции он аналогичен суффиксу 了<sup>3</sup> *лэ* и нередко с ним сочетается) и 3) глагольный модификатор (например, 花过钱 *хуа<sup>1</sup>го<sup>4</sup>цян<sup>2</sup>* 'перерасходовать деньги'). Кроме того, присоединяясь к прилагательному, морфема 過<sup>4</sup> может преобразовывать его в глагол со значением 'превосходить [в этом качестве]': например, 飞机快过火车 *Фэй<sup>1</sup>цзи<sup>1</sup> куай<sup>4</sup>го<sup>4</sup> хо<sup>3</sup>чэ<sup>1</sup>* 'Самолёт по скорости превосходит поезд'. Здесь по значению 過<sup>4</sup> сближается с глагольным модификатором.

Кроме указанных видо-временных суффиксов и модификаторов, в современном китайском языке существует ряд других, указывающих на иной характер протекания действия: например, модификатор 起来 *цилай*, указывающий на начало действия (например, 哭起来 *ку<sup>1</sup>цилай* 'расплакаться'), модификатор 下去 *сяцюй*, указывающий на продолжение действия (например, 做下去 *цзо<sup>4</sup>сяцюй* 'продолжать делать') и т.д. Сочетание 起来 *цилай*, как и другие модификаторы, восходит к глаголу со значением 'вставать, подниматься' и именно как модификатор начинает употребляться довольно поздно – уже в эпоху Мин (1368–1644). Примеров такого употребления довольно много в таких популярных минских романах на *байхуа*, как «Речные заводы» и «Путешествие на Запад». Модификатор 下去 *сяцюй* в этой функции начинает встречаться в текстах позже других. Впервые примеры такого рода появляются на страницах романа XIX в. «Героическая молодёжь» (兒女英雄傳): 便靜靜兒的聽他唱下去 *Бьянь<sup>4</sup> цзин<sup>4</sup>цзир<sup>4</sup>дэ тин<sup>1</sup> та<sup>1</sup> чан<sup>4</sup>сяцюй* 'И тихо слушал, как она пела (досл. продолжала петь)'.

Всё вышесказанное позволяет констатировать несколько тенденций в развитии способов выражения вида и времени в китайском языке. Во-первых, с течением времени происходит переход от контекст-

ного определения времени и характера протекания действия, обозначенного глаголом, к фиксации его посредством соответствующих грамматических средств – суффиксов и модификаторов. Причём на начальном этапе возникающие модификаторы способны передавать различные грамматические значения, как это было показано на примерах 着 *чжэ/чжэ<sup>2</sup>* и 过 *го<sup>4</sup>*. Впоследствии происходит их дальнейшая грамматикализация (т.е. преобразование в настоящие глагольные суффиксы) и специализация. При этом несколько снижается грамматическая нагрузка на приглагольные наречия – такие, например, как 曾 *цэн<sup>2</sup>* (曾经 *цэн<sup>2</sup>цзин<sup>1</sup>*). В предложении 听说你曾经来过中国 *Тин<sup>1</sup>шо<sup>1</sup> ни<sup>3</sup> цэн<sup>2</sup>цзин<sup>1</sup> лай<sup>2</sup>го Чжун<sup>1</sup>го<sup>2</sup>* ‘Я слышал, что ты уже бывал в Китае’ наречие 曾经 *цэн<sup>2</sup>цзин<sup>1</sup>* ‘некогда’ по своим функциям дублирует суффикс 过 *го* и фактически является избыточным.

Во-вторых, многие глагольные модификаторы этимологически восходят к направительным глаголам: 过 *го<sup>4</sup>* ‘переходить’, 起来 *ци<sup>3</sup>лай<sup>2</sup>* ‘подниматься’, 下去 *ся<sup>4</sup>цуй<sup>4</sup>* ‘спускаться’. На такую же закономерность применительно к тангутскому языку в своей «Грамматике» обратила внимание К. Кепинг [4]. Это позволяет сделать предположение о существовании общих закономерностей в развитии глагольной морфологии сино-тибетских языков. Впрочем, такое предположение требует дальнейшей проверки на примере других языков этой семьи<sup>4</sup>.

### Примечания

<sup>1</sup> Для простоты и удобства в статье приводятся современные стандартные чтения иероглифов, но следует иметь в виду, что в предшествующие эпохи эти чтения существенно отличались.

<sup>2</sup> В древне- и среднекитайском языке слог 既 начинался с глухой инициали [к-], а слог 已 – со звонкой инициали [л-] или [ж-].

<sup>3</sup> *Фансян* 方響 – ударный музыкальный инструмент с подвесными медными пластинами типа гонга.

<sup>4</sup> Примеры к статье взяты в основном из [2], электронного ресурса “Chinese Text Project” [URL: <http://ctext.org/>] и электронного ресурса 《中國古籍全錄》 *Чжунго гуци цюаньлу* [URL: <http://guji.artx.cn/>].

### Литература

1. *Ма Цзяньчжун* 馬建忠. Ма ши вэньтун 馬氏文通. Шанхай, 1898.
2. *Ван Ли* 王力. Ханьшуй юйфа ши 汉语语法史 (Историческая грамматика китайского языка). Пекин, 1989.
3. *Зограф И.Т.* Среднекитайский язык. Становление и тенденции развития. М.: ГРВЛ, 1979.
4. *Кетинг К.Б.* Тангутский язык. Морфология. М.: ГРВЛ, 1985.
5. *Крюков М.В., Хуан Шу-ин.* Древнекитайский язык. М.: ГРВЛ, 1978.
6. *Яхонтов С.Е.* Древнекитайский язык. М.: ГРВЛ, 1965.